

(ارتقا) نك استانبول و طشره ایچون
بر سنه لك آبونہ سی ۳۲ غروشدرد .
یومی (معلومات) غزته سنه آبونہ
اولنلره مجانا اهدا اولنور .
تخانی بالجله ارباب قله آچیقدره هرالی
قلم طوتان یازہ بیلیر .
اداره خانہ سی باب عالی جاده سنده ۴۰
نومرولی « معلومات » مطبعه سیدر .

JOURNAL ILLUSTRE
IRTIKA

ارتقا

ادبیات ، فنون عسکریه ، بحریه ، تاریخ ،
تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور
نافعه و اکتبجی فقراتدن باحث مصور
جریده در .
هر نوع خصوصیات ایچون غزته نك مدیری
سماعاتلو طاعربك افندی حضرتلرینه مراجعت
اولنور .

BUREAUX :
Imprimerie Tahir Bey
40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

جمعه کونلری نشر اولنور فنی و ادبی مصور عثمانلی غزته سیدر .

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در



ایسپه جیاده : پورتو ونه ره لیمائی [ایتالیاده]

آوازده اشتکایه حقم ، ؟
ازهارو نبات صوماسینی ؟

بربارقه صفای دلدی
بردنبره اغتراب ایتری
برسنگ بیاض او چشم نازک
حیدر باشاده غروبکاهی !

دریایه باقک نه روح پرور ،
محرابه قدر کوزل ، مذهب ؟
خورشید سیماده خنده بر لب
ظنن ایلر ایسم بوکون چنده
برنشته اوناز نین ، اودلبر ..

هرغنجبه بوکون تبسم ایلر
برحسن لطیف جمله منظر
برر ، نه دریای شفق بوکلر
هرزده روح ونور وخنده
بیک حررت رح ترسم ایلر

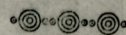
نامق صدری



عدلیه امور حقوقیه مدبر سابق مرحوم نیازی
افندیکندر :

غزل

سویله اه عشقنه ای عشق بن عاشقیم
قلم آتش جسمم آتش ازدن یاقیم
عکس تاثیریه یاقدی آب دیدم سینه می
مرکز فواره عشقم دیدم صادقیم
چشمه هر لحظه بیک عذرا ایدر عرض جمال
دشت سودایه دوشن وانقلره فشم
سودیکم بوز وجهه ایلر تجلی عالمه
بن دخی بروجهله برجلویه لایقیم



آرامشوره

نشیده روح

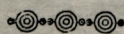
سنگه کوریشدیکمز زمانلری تخطر
ایدیورم . یته بر اضطرار درمانسوز
ایچنیدیم . بن حیالک آرزوق مرارتلری
کوردم ، بر جوق احتیاسات الیمک مغلوب
تأثیراتی اولدم ، فقط هیچ بری ، اوت اعتراف
ایچلم ، هیچ بری بنی سزک محبتکر قدر
خیربالامدی ؛ هیچ برنده اوتأثیر شدید
کوردم . سزکه کوریشمه که باشلادیغمز
زماندنری بو حس غرام ، بو آتش سیال
سماوی آرتقمده سولیکر ، اه عشقنه اولسون
سولیکر : ندر بو سزده کی سرب پایان

حسن ؟ سز بشر سیاسنده ، خلق اولمش
بر شهسپاره ملاحتیمسکر ؟ سز زبده
محاسنمیسکر ؟ بن سزى نهدن بو قدر سویورم ،
نهدن سزده بو قدر پرستش ایدیورم ؟

آه ، ای جلوه کاه حسن ازلی ! سنک
اوغلاک دائره ادراکنه صیغمان سرائر
حسنک بنم بیک درلو طغیانلر ایچنده یووار
لانان زور تیجه ادراکه بر ساحل سلامت
کوستردی ، بنم قارالقلر ؛ قورقوج ، مستکره
کروهلر ایچنده غریق خوف عدم طولاشان
بنلکه بر نور صانچدی ؛ بکا بر شهر الهام
وبردی . بنی فضالره ، سمالره ، نامتنا
هیلکاره سوق ایتدی . بونک ایچین دکلیدرکه
محبتکرک تأثیر شدیدیه ازیلده که سزى ده
زیده سویورم ، سزده ده زیده پرستش
ایدیورم ..

کره سونل :

محمد حمدی



شمر نه در ؟

زولیه تر اوردن

شمر ؛ روح برقصه ایتسیدرکه موزون
و مؤثر برسان ایله متکلمدر .

علامت میزه می نه حییات وقوه محاکمه
ایله مرتب اولان قوه خیالیه یاردمبله تسوراتی
انفاظ منتخبه ایله افاده ایچکدر . شمر
صور ذهنیه بزه آهنگ کلام ایله حس
ایتدیرر . آهنگ ، قالی تمیزر ، خیاله
تأثیر ایدن برشیدر . شمر ایله نترک بو فرقلندن
باشقه اساسلر نه تعلق ایدر دیگر بر فرقلری
واردرکه اوده شودر شکرچه شمر اولسون

نراولسون هر ایکسینده دوشین ، حس ایدن
روح واسطه بیان ذی مالی ایسه لرده
بودوشونه ، حس ایتمه مختلف صورتده
واقعدر .

حسیات وافکاره قوه خیالیه ک اجنجه
خفیفه سی اوزرینه جیقوبده افکار مثبتهدن
افکار تصویرییه طوغری یوکسلدیکی ،
حسن مطلق منظره دلفریه مجذوب اوله رق
تأملات واختراعاتنک مسق ذی نشاطی
افاده ایدرک تعبیرات آراذینی وقت
شعردر ؛ بنابرین گات وتصاویر عادیه ایله
آهنگ عادى بی رد ایدر .

ابن الشوق سلا نیکی

غالب



عشق ایچنده

۱

مایه

بن کوشه ده کی صندالیه اوطودین زمان
اوده قارشیمه کیجی . کوزلری کوزلرمک
ایچینه دیکرک کدرله باشی صالادی .
— بیهیم ؟ نه وقت ایی اولاجسکر . سزى
بویه کوردکجه هرکسندن زیاده معذب
اولیورم . بن برزمان خسته اولما کرى آرزو
ایچنکر ..

بردن بره سوزی دکشیدردی ..

— خاطر کره کلورمی اقدم . برکیجه
شو عود چالان کوشک یانه قدر کیتمشدک .
والله مزده بر ایدی یوکسک قاواق اغاچلر بنک

التندن کچرکن سز نه لریامادیکردی . انوارما هتاب
چاملره صیرمه لریکدیرمشدی . باغلرده کی آصمه لرده ،
اوزوملره دامله دامله کوبوش سریشدی .
هم اوکیجه بویه ده دکلدک . بربریمزه سوز
سسویه . دیکمز دقیقه یوقدی . کال شوق
وشطارتله قونوشوردق . مانکه اوسعادتی
شیمدی اوراده ترک ایتمشرکی ..

سوز بورایه گلشدی . بردنبره قانی
آچیلدی . خیره نک والده می شدتله ایچری
کیره رک دیدی که :

— سن ده اویومادکی ؟ اوطسه که
چکسه که .. آرتق چوجوق کبی هرکیجه
سنی آرامالی .

خیره بکامکدرانه عطف نکاه ایله بومره
اطاعت ایتدی . اوطه دن ایی جه اوزاقلاشدقن
صوکره والده می یانم یاقلاشهرق ، آرتق
نچردینی قابمقلی اخطار ایله دی . بوسوزینه
مناسزه ، خاطر صورارکی ، بر قاج شیده
علامه ایتدی .

شیمدی اوطه مده یالکرم . کوزلرمک
اوکنده برشی وار ، که بکا اویقو اوبوتماور .
خیره نک خیالی . آه . بومینی مینی ملکک
صافیتی ، کوزلکنی سکا تعریف ایدم ، که ..
باق ! . سن بوخیره نک کیم اولدیفی
طاییزسک . بونلر یکریمی کون اول کوشکه
کلیدلر . ده ابرای قدر زده قاله جقلر .
والده می تیزه نک پک اسکی بیلکندن ایش .
مکتبه برابر اوقومشدر . برابر کرمشدر .
پورومشدر ..

بو آتشاره ملاحق کورسه ک . برشی !
بوراده یالکزر بر باش اورتوسیه سوفاغه
جیقور . اون اوج یاشینده اولمالی . ابلک



ونه زوئلا ده پورتوقابللو شهری

کوردیکم زمان حسن و آنکه حیران اولدم .
شوخالده بر بریمزدن ممنوتز ... هیچ یانمن
ایرلدینی یوق . خسته اولدم اوله لی باش
اوجده بکه یور . صداسی نه قدر کوزلسه
انضاری ده اوقدر لطیف ...

برحسن خارق العاده یه مالک . بن اوکا
یک کوزل ، فوق الطیمه دیمکنن ایشه بر آتش
آمیندر دیمکی اولا بولیورم . اوت بر آتش
اسمانی در . لهیب غرامدر ..

خسته لقدن اول هر کون برابر کریمکه
چیقاردق . اکثراً ذاتاً یاقین اولان دکر
کنارینسه اینرک . بعضاً بوتون تیهری ،
قوملقری ، کاملاً میشه اورمانلری دولاشد
یغمن اولوردی .

بو چوجوقده هریشیدن زیاده حس
مرحمت وار . هر حالدن اکلاشیلیور .
انوار عیونی ردای ظلمانی ایل ییغمه کمایت
ایدر صانیرم . هر صباح بر باشقا درلو
اکتساب فیض و شهاب ایلدیکنی فرق ایندم .
برهاله عشق . برهاله نورانی عشق ، که
آسمان محبتدن آریلامایور . اونم شمردی
حیاتمدر . معصومانه سوزلری کیده اشعاره
دکشم .

اونکه قارشی قارشی به بولنق بی صوک
درجه مسمود ایدیور . غریق شوق و غرام
ایله یور . اشته جاننده بر صفای روحانی
وارکه اک زخم دار محبت قلبلرک اضطرابی
تسکین ایدر . آلامی تقیص ایلر . رنگ
لطیف شبانی شعاع تحسین آفتابه دکشم .

۶

صبح .. قوشلرک آوازه مسرتی
طوبولویور . سینمه سمالرک رنگنده .. ضیای
مهر انسانی تخيلات لطیفه یه سوق ایدیور .
طبیعتک لطافتی تدقیق ایدرکی هر طرفه کوز
کردیریورم .

ایشته ! نظر بر نقطه ده توقف ایندی .
خیره ! بویوک کستانه اغاچلرینک آلتنده
چیچک طویلا یور . یدی سکر ، ساعتدن
بری ده ازیاده کوزلشمش .. شوق و شعلار تله
بر ، اویانه ، بر بویانه قوشوبور . ده ازیاده
جاذبه دار اولمش . ایشته .. کندی ..
تا صاغ طرفده بویوککجه بر آفتابه انکا ایله
طوردی . الله کی چیچکلی عادی منکشه
یاپراقلی ایله سوسلمکه اوغراشیور . بن هم
اواغچه همده اولنده کی ازهاره غبطه
ایدیورم . بونلری دوشونورکن اوده الله کی
دمتی اغاچک بر کوچوک فلزی آرسنه صیقه شد .
پردی . قارشینده کی تارالاره عطف چشم
ایله سا کستانه تفکره دالدی . داینامادم آز
قالدی .

— نه دوشونویورسک ؟

ایشته ایرله یور . اطرافه لاقیدانه بر کوز
کردیررکی اولدی . سوکره ایجری کیدی .
لکن ییلسه ک بن نه حاله کلدیم ؟ وجودی
باشدن باشه بر عیشه استیلا ایله دی . نچین
اجتناب ایدیورم ؟ بیلم . صانکه بی
بوراده کورسه نه اوله جق ؟

بو حسن ذی کمال بن ده یاولش ، یاولش
دکل سرعتله بر حسن اوایلدردی . بر حسن
پرستش ، هم شولری یازیورم . هم دوشو-
نویورم . نه بیلمه ؟ اگر اونک ده بی سوهرکجه
امینت قلییم اولسه یدی .

بالکه محبتی اظهاره چالیشیردم .
اما بوده اولماز . اونی بن یکر می کون اول
کوردم . باخصوص چوجوق . شیمه دی
بمضا قارشی قارشی به کلدکی . اویله طور یورم .
سوز سولمکه جسارت ایده مه یورم . اوبکا
دائماش ، شاطر صورار :

نچین بویله طور یورسکر ؟ . مکدر سکر .
هم سز بن دن قاجیورسکر . برده کیجه لری
صباحه قارشی باتیورسکر . دون آقشام لامبا کرک
کچ وقت قدر یاندینی کوردم . باقکر ! کوزلر کر
قزارمش .

[مابعدی وار]

نامق صدری

●●●●●●●●●●

سید غلام

محرری : کره سونلی :

محمد مهدی

[۳۰ نومرولو نهضتزدن مابعد]

نجیب تکرار مقصده رجوع ایندی :

— بن قادیکنک تشریح و نقل ایندیکی
او فلسفه غرابت آمیز حیات اوکنده سوز

یورودی . اوراده کستانه اغاچک
فلزینیه صیقه شیردینی کوچوک دمتی آلدی .
قوقلادی ، قوقلادی . سوکره قویننه
ماقلا یه رق کیدی . کوشکک صاغندیکی
ارغوان اغاچک آلتنه اوطوردی . .

اومالکک حجابی بویله اوطوررکن کورمه لی ،
انسان طبیعتک کافه محاسنی فدا ایدر .
اطرافدن کچن طاووقلرله اکنمکه باشلادی .
اغاچک یلرله قدر اکیلش اغصانندن
قوباردینی باقراقلریده اوراده باغلی اولان
قوزلرله وردی . اکلاشیلان هله برده نه سی
یک سوودی ، که ایینی چوزهرک بر اقدی .
سربست قالان حیوانده دوغروا کینلرک
اوزرینه آیلدی . طووق ایچون اوزرینه
کیدی . فقط حیوان طوررمی ؟ اکیلرک
آرسنه دالدی . آه بوده بر بشقه لوحه !
بر ساحة حضارده ایکی قوزی یکدیگری
قونلا یور . کنجکلرده اکیلرله باشقه بر
کوزلاک ویرمش . هر طرف حارملی یشیل
برزمین اوزرینه قرمزی مرک سربلش
کی بهنک ، بهنک بوسره ده مشفقانه برس
ایشتم :

— قزم ! اورادن چیق !

بویله هایقیران سیرت یک اوله جقدی
خیره ، درحال قوشارق اسکی برینه کلدی .
یورولش ! ترلشمیدی . هوانی مندی بلنی
چیقارده رق ترینی سیلمکه باشلادی . وجودی
محافظه ایچون بو آرائق ماتوسنی ده آرقنه
آلدی . اورالرده کی کریمکه باشلادی .
اوموزلرینه دوکولن صاچلری هوالاندقجه
انجیزام بر قات دها آرتیور . بونه جاذبه ؟
بوراده یالکر بنم دکل ، هر یکک نظر حیرتی
چلب ایدیور . شوخالده قلبمده کی آتش
عشق تراید اتمه سین . آلفه سین . بوکافی .
فقط یه اونکی کوردکجه .. شیمدی بیله قورقو-
یورم . شاید بی بوراده کوربوررسه ..